

ROMÂNIA



Județul GIURGIU
CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI GIURGIU

HOTĂRÂRE

privind încheierea Acordului de parteneriat între Municipiul Giurgiu și
Consiliul Județean Giurgiu pentru o abordare comună față de problemele legate
de incendiile forestiere

CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI GIURGIU
întrunit în ședință ordinară,

Având în vedere:

- referatul de aprobare al Primarului Municipiului Giurgiu, înregistrat la nr.107.148/20.11.2023;
- raportul de specialitate al Direcției Programe Europene, înregistrat la nr.108.119/21.11.2023;
- adresa Consiliul Județean Giurgiu nr.23.445/26.10.2023, înregistrată la Primăria Municipiului Giurgiu la nr.98.409/27.10.2023;
- scrisoarea de intenție nr.32.400/11.09.2017;
- avizul comisiei pentru administrație publică locală, juridic și de disciplină;
- avizul comisiei de servicii publice, muncă și protecție socială;
- Programul Interreg V - A România - Bulgaria 2014-2020.

În temeiul art.129, alin.(9), lit.,„a” și lit.,„c”, art.139, alin.(3), lit.,„f” și art.196, alin.(1), lit.,„a” din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

Art.1. Se aprobă încheierea Acordului de parteneriat între Municipiul Giurgiu și Consiliul Județean Giurgiu pentru o abordare comună față de problemele legate de incendiile forestiere, din cadrul proiectului „Parteneriate pentru prevenirea dezastrelor pentru o regiune sigură”, cod e-MS: ROBG – 427, finanțat prin Programul Interreg V-A România - Bulgaria, prezentat în Anexa 1, parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2. Se împuternicește domnul Adrian - Valentin Anghelescu, în calitate de primar, să semneze Acordul de parteneriat între Municipiul Giurgiu și Consiliul Județean Giurgiu pentru o abordare comună față de problemele legate de incendiile forestiere, document ce va fi redactat și semnat în limba engleză și va avea forma prezentată în Anexa 2, parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.3. Prezenta hotărâre se va comunica Instituției Prefectului – Județul Giurgiu, în vederea exercitării controlului cu privire la legalitate, Primarului Municipiului Giurgiu, Serviciului Voluntar pentru Situații de Urgență din cadrul Aparatului de specialitate al Primarului și Consiliului Județean Giurgiu, pentru ducerea la îndeplinire.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,

Săndulescu Marinela Petronela

**CONTRASEMNEAZĂ,
SECRETAR GENERAL,**

Băiceanu Liliana

**PARTENERIAT PENTRU O ABORDARE COMUNĂ FAȚĂ DE PROBLEMELE
LEGATE DE INCENDIILE FORESTIERE**

Încheiat în cadrul proiectului „Parteneriate pentru prevenirea dezastrelor pentru o regiune sigură”, cod e-MS: ROBG – 427, finanțat prin Programul INTERREG V-a România - Bulgaria

PARTENERI

Partener 1 – Consiliul Județean Giurgiu, cu sediul social în Giurgiu, Bld. București nr.10, județul Giurgiu, cod poștal 080045, cod de înregistrare fiscală 4938042, reprezentat legal prin _____ în calitate de Președinte

și

Partener 2 – Instituția Prefectului Județului Giurgiu, cu sediul social în Giurgiu, Bld. București nr.10, județul Giurgiu, cod poștal 080045, cod de înregistrare fiscală 5026613, reprezentată legal prin _____ în calitate de Prefect

și

Partener 3 – Administrația Regională Ruse cu sediul în număr de înregistrare fiscală, cont deschis la....., reprezentată legal de calitate de.....

și

Partener 4 – Inspectoratul pentru Situații de Urgență Giurgiu cu sediul social în Giurgiu, strada Dorobanți nr.19, cod de înregistrare fiscală 4578261, reprezentat legal prin _____ în calitate de inspector-șef

și

Partener 5 – Municipiul Giurgiu cu sediul social in Giurgiu, Bld. București nr.49-51, cod poștal 080045, cod de înregistrare fiscală 4852455, reprezentat legal prin _____ în calitate de Primar.

și

Partener 6 – Comuna Comana cu sediul în Comana, strada Șerban Cantacuzino nr.50, județul Giurgiu, cod de înregistrare fiscală 5755124, reprezentată legal prin _____ în calitate de Primar.

și

Partener 7 – Comuna Singureni cu sediul în Singureni, strada Principală, județul Giurgiu, cod de înregistrare fiscală 5123780, reprezentată legal prin _____ în calitate de Primar.

și

Partener 8 – Comuna Prundu cu sediul în Prundu, strada Primăria, nr.1, județul Giurgiu, cod de înregistrare fiscală 5123640, reprezentată legal prin _____ în calitate de Primar.

și

Partener 9 – Comuna Izvoarele cu sediul social în strada Izvoarele Giurgiu, nr.52, județul Giurgiu, număr de înregistrare fiscală 5182159, reprezentată legal prin _____ în calitate de primar.

și

Partener 10 – Comuna Schitu cu sediul social în Schitu, strada Giurgiu nr.43, cod de înregistrare fiscală 4578261, reprezentată legal prin _____ în calitate de Primar.

și

Partener 11 – Comuna Gostinu cu sediul în Gostinu, strada Principală, județul Giurgiu, cod de înregistrare fiscală 5026656, reprezentată legal prin _____ în calitate de Primar.

și

Partener 12 – Municipiul Dve Mogili, cu sediul social în Dve Mogili, Bul. Bulgaria 84, număr de înregistrare fiscală BG 000530529, reprezentată legal prin _____ în calitate de Primar.

Adoptarea prezentului memorandum de cooperare

Art.1. PRINCIPII DE BAZĂ

(1) Relațiile dintre părți se bazează pe conceptele de parteneriat în urmărirea intereselor comune, respect reciproc și bună-credință.

Art.2. SCOP

Protocolul este încheiat în cadrul contractului de finanțare „Parteneriate pentru prevenirea dezastrelor pentru o regiune sigură”, cod e-MS: ROBG – 427, finanțat prin Programul INTERREG V-a România - Bulgaria implementat în parteneriat cu Crucea Roșie Bulgară, Consiliul Județean Giurgiu, Universitatea Ruse „Angel Kanchev”

Art.3. ACȚIUNI COMUNE

(1) Acțiunile comune privind organizarea și gestionarea intervențiilor în domeniul provocărilor incendiilor forestiere vor fi realizate în cadrul protocolului de cooperare. În acest scop, părțile vor fi responsabile pentru:

- Schimbul de informații și avertismente cu privire la incendiile forestiere
- Participarea la evenimente și/sau evenimente tematice.
- Organizarea de sesiuni de informare reciprocă pentru gestionarea răspunsului la incendiile forestiere

(2) Organizarea a cel puțin o acțiune pe an dintre cele enumerate la articolul 3 alineatul (1) pe teritoriul regiunii Giurgiu - Ruse.

Art.4. DURATA

(1) Protocolul se încheie pe o perioadă de minim 5 ani de la finalizarea proiectului și intră în vigoare la data semnării.

Art.5. PARTICIPAREA PĂRȚILOR LA IMPLEMENTAREA PROIECTULUI - DREPTURI ȘI OBLIGAȚII

- (1) Părțile se obligă să pună la dispoziție resursele materiale și umane necesare implementării prezentului protocol.
(2) Fiecare Parte se obligă să furnizeze celeilalte Părți informațiile și datele de care are nevoie pentru implementarea corespunzătoare a Protocolului.

Art.6. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

- (1) Părțile vor coopera, în condițiile legii, la organizarea, desfășurarea de acțiuni pregătitoare pentru organizarea și gestionarea intervențiilor la incendiile forestiere.

Art.7. PUNEREA ÎN APLICARE A PROTOCOLULUI

- (1) Părțile se pot întruni ori de câte ori este necesar pentru desfășurarea în bune condiții a activităților protocolului și pot desemna reprezentanți în acest scop.

Art.8. COOPERAREA ÎN CADRUL PROTOCOLULUI

- (1) În vederea realizării obiectivelor lor, partenerii vor stabili în comun strategii de lucru, se vor consulta, își vor susține și își vor promova reciproc imaginea la evenimente publice.

Art.9. RĂSPUNDEREA PARTENERILOR

- (1) În cazul în care una dintre Părți nu își îndeplinește oricare dintre obligațiile sale sau le îndeplinește necorespunzător, ceea ce ar duce la imposibilitatea realizării obiectului prezentului Protocol, aceasta va constitui un prejudiciu pentru cealaltă Parte.
(2) Partea care nu și-a îndeplinit obligațiile se obligă să repare prejudiciul suferit de cealaltă parte.

Art.10. FORȚA MAJORĂ

- (1) Forța majoră, așa cum este definită de lege, apară de răspundere partea care o invoca.

Art.11. LITIGII

- (1) Părțile vor încerca să rezolve orice neînțelegere pe cale amiabilă. Dacă acest lucru nu este posibil, litigiul va fi soluționat de instanțele judecătorești competente.

Art.12. ÎNCETAREA PROTOCOLULUI

- (1) Prezentul protocol încetează:
- printr-un preaviz scris, unilateral, de cel puțin 30 de zile, adresat uneia dintre părți prin acordul scris al Părților;
- în cazul nerespectării obligațiilor asumate

Art.13. DISPOZIȚII FINALE

- (1) Modificările sau completările la prezentul protocol de parteneriat se fac cu acordul ambelor părți, prin act adițional.
(2) Întâlnirile dintre Părți vor avea loc la sediul oricăreia dintre Părți.
(3) Prezentul proces-verbal s-a încheiat în 12 exemplare, câte unul pentru fiecare parte, astăzi

<i>Partener 1, Consiliul Județean Giurgiu</i>	<i>Partener 2 Instituția Prefectului Județului Giurgiu</i>
<i>Partener 3 Administrația Regională Ruse</i>	<i>Partenerul 4 Inspectoratul pentru Situații de Urgență Giurgiu</i>
<i>Partenerul 5 Municipiul Giurgiu</i>	<i>Partener 6 Comuna Comana</i>
<i>Partener 7</i>	<i>Partener 8</i>

<i>Comuna Singureni</i>	<i>Comuna Prundu</i>
<i>Partener 9</i>	<i>Partener 10</i>
<i>Comuna Izvoarele</i>	<i>Comuna Schitu</i>
<i>Partener 11</i>	<i>Partener 12</i>
<i>Comuna Gostinu</i>	<i>Municipiul Dve Mogili</i>

PREȘEDINTE
DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR
GENERAL

Pentru conformitate
SALTELECHI' GIOR



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND
INVESTING IN YOUR FUTURE!



GOVERNMENT OF ROMANIA



GOVERNMENT OF BULGARIA

ROMANIA - BULGARIA



Giurgiu County Council

Bucharest Blvd. No.10, Giurgiu, Romania,
postal cod: 080045, tel.: 0040 372-462626, fax: 0040 372-462665,
email: cjjg@cjgiurgiu.ro, http://www.cjgiurgiu.ro

PARTNERSHIP FOR A COMMON APPROACH TO THE FOREST FIRE CHALLENGES

Concluded within the project „Partnership for Overcoming the Disasters for a safe region”, e-MS code: ROBG - 427, financed through INTERREG V-A Romania - Bulgaria Programme

Partners

Partner 1 - Giurgiu County Council, with registered office in Giurgiu, Bld. Bucuresti no.10, Giurgiu County, postal code 080045, fiscal registration number 4938042, legally represented by Dumitru BEIANU as Chairman
and

Partner 2 - Giurgiu County Prefect Institution, with registered office in Giurgiu, Bld. Bucuresti no.10, Giurgiu County, postal code 080045, fiscal registration number 5026613, represented by Mrs. Florentina STĂNCULESCU as Prefect
and

Partner 3 - Ruse Regional Administration with registered office in Ruse, 6 “Svoboda” sq., postal code 7000, fiscal registration number BG 000531150, legally represented by Danail Borisov Kovachev as a Regional governor of Ruse region
and

Partner 4 - Emergency Situation Inspectorate Giurgiu with registered office in Giurgiu, Dorobanti Street no. 19, fiscal registration number 4578261 , legally represented by Radu COVACI as Chief Inspector
and

Partner 5 - Giurgiu Municipality with registered office in Giurgiu, Bld. Bucuresti no. 49-51, postal code 080045, fiscal registration number 4852455, legally represented by Adrian ANGHELESCU as Mayor.
and

Partner 6 - Comana Municipality with registered office in Comana, Serban Cantacuzino street no. 50, Giurgiu county, fiscal registration number 5755124, legally represented by Aurel ENACHE as Mayor.
and

Partner 7 - Singureni Municipality with registered office in Singureni, Principal street, Giurgiu county, fiscal registration number 5123780, legally represented by Patuleanu Marian as Mayor.

www.interregrobg.eu

Project: „Partnerships for Overcoming the Disasters for a safe region”, acronym POD,
e-MS code: ROBG-427, is cofinanced by the European Union through European Regional Development Fund
under the Interreg V-A Romania-Bulgaria Programme



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND
INVESTING IN YOUR FUTURE!



GOVERNMENT OF ROMANIA



GOVERNMENT OF BULGARIA



GIURGIU COUNTY

Giurgiu County Council

Bucharest Blvd. No.10, Giurgiu, Romania,
postal cod: 080045, tel.: 0040 372-462626, fax: 0040 372-462665,
email: cjs@cjgiurgiu.ro, http://www.cjgiurgiu.ro

and

Partner 8 - Prundu Municipality with registered office in Prundu, Primaria street, no.1, Giurgiu county, fiscal registration number 5123640, legally represented by Cătălin CORBEA as Mayor.

and

Partner 9 - Izvoarele Municipality with registered office in Izvoarele Giurgiu street, No. 52, Giurgiu county, fiscal registration number 5182159, legally represented by Silviu-Marius CAZACU as Mayor.

and

Partner 10 - Schitu Municipality with registered office in Schitu, Giurgiu street no. 43, fiscal registration number 4578261, legally represented by Ionel PAȘOL as Mayor.

and

Partner 11 - Gostinu Municipality with registered office in Gostinu, Principal street, Giurgiu county, fiscal registration number 5026656, legally represented by Dumitru VĂCARU as Mayor.

and

Partner 12 - Dve Mogili Municipality, with registered office in Dve mogili, bul. Bulgaria 84, fiscal registration number BG 000530529, legally represented by Bojidar Dimitrov Borisov as Mayor.

Adopt this Memorandum of Cooperation

Art. 1. BASIC PRINCIPLES

(1) Relations between the Parties shall be based on the concepts of partnership in pursuit of common interests, mutual respect, and good faith.

Art. 2. PURPOSE

The protocol is concluded in the framework of the funding contract "Partnerships for Overcoming the Disasters for a safe region", e-MS code: **ROBG - 427**, financed through **INTERREG V-A Romania - Bulgaria Programme** implemented in partnership with the Bulgarian Red Cross, Giurgiu County Council, Ruse University "Angel Kanchev", Business and Innovation Cluster Ruse+, inactive partner

Art. 3. JOINT ACTIONS

(1) Joint actions on the organisation and management of interventions in the field of forest fire challenges will be carried out under the cooperation protocol. To this end, the parties will be responsible for:

- Exchange of information and warnings about forest fires
- Participation in events and/or themed events.

www.interregrobg.eu

Project: „Partnerships for Overcoming the Disasters for a safe region”, acronym POD,
e-MS code: ROBG-427, is cofinanced by the European Union through European Regional Development Fund
under the Interreg V-A Romania-Bulgaria Programme



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND
INVESTING IN YOUR FUTURE!



GOVERNMENT OF ROMANIA



GOVERNMENT OF BULGARIA

ROMANIA - BULGARIA



Giurgiu County Council

Bucharest Blvd. No.10, Giurgiu, Romania,
postal cod: 060045, tel.: 0040 372-462626, fax: 0040 372-462665,
email: c3g@c3giurgiu.ro, http://www.c3giurgiu.ro

- Organization of mutual information sessions for forest fire response management
- (2) *The organization of at least one action per year from those listed in Article 3 paragraph (1) on the territory of the Giurgiu - Ruse region.*

Art. 4. DURATION

(1) The Protocol shall be concluded for a period of minimum 5 years after the end of the project and shall enter into force on the date of signature.

Art. 5. PARTICIPATION OF THE PARTIES IN THE IMPLEMENTATION OF THE PROJECT - RIGHTS AND OBLIGATIONS

- (1) The parties undertake to make available the material and human resources required to implement this Protocol.
- (2) Each Party undertakes to provide the other Party with the information and data it requires for the proper implementation of the Protocol.

Art.6. PARTIES' OBLIGATIONS

(1) The Parties shall cooperate, in accordance with the law, to organise, preparatory actions for the organisation and management of forest fire interventions.

Article 7. IMPLEMENTATION OF THE PROTOCOL

(1) The Parties may meet as often as necessary to carry out the activities of the Protocol in good conditions, and may appoint representatives for this purpose.

Art. 8. COOPERATION UNDER THE PROTOCOL

(1) In order to achieve their objectives, the partners will jointly establish working strategies, consult, support and promote each other's image at public events.

Art. 9. ACCOUNTABILITY OF THE PARTNERS

(1) Should one of the Parties fail to fulfil any of its obligations or fulfil them inadequately, which would result in the impossibility of achieving the object of this Protocol, this shall constitute a damage to the other Party.

(2) A Party which has failed to perform its obligations undertakes to make good the damage suffered by the other Party.

Art. 10. FORCE MAJEURE

(1) Force majeure, as defined by law, protects the party invoking it from liability.

Art. 11. DISPUTES

www.interregrobg.eu

Project: „Partnerships for Overcoming the Disasters for a safe region”, acronym POD,
e-MS code: ROBG-427, is cofinanced by the European Union through European Regional Development Fund
under the Interreg V-A Romania-Bulgaria Programme



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND
INVESTING IN YOUR FUTURE!



GOVERNMENT OF ROMANIA



GOVERNMENT OF BULGARIA

ROMANIA - BULGARIA



Giurgiu County Council

Bucharest Blvd. No.10, Giurgiu, Romania,
postal cod: 060045, tel.: 0040 372-452626, fax: 0040 372-452665,
email: c3g@c3giurgiu.ro, http://www.c3giurgiu.ro

(1) The parties shall attempt to resolve any disagreement amicably. If this is not possible, the dispute shall be settled by the competent courts.

Art. 12. TERMINATION OF THE PROTOCOL

(1) This Protocol shall be terminated:

- By unilateral prior written notice of at least 30 days to one of the Parties
- By written agreement of the Parties
- In the event of failure to comply with the obligations undertaken

Article 13. FINAL PROVISIONS

(1) Amendments or additions to this Partnership Protocol shall be made with the agreement of both Parties by means of an additional act.

(2) Meetings between the Parties shall be held at the premises of either Party.

(3) This Protocol has been concluded in 12 copies, one for each party, today

.....

<p><i>Partner 1</i> Giurgiu County Council Legal Representative Dumitru BEIANU - Chairman</p>	<p><i>Partner 2</i> Giurgiu County Prefect Institution Legal Representative Florentina STĂNCULESCU – Prefect</p>
<p><i>Partner 3</i> Ruse Regional Administration Legal Representative Danail Borisov Kovachev - Regional governor</p>	<p><i>Partner 4</i> Emergency Situation Inspectorate Giurgiu Legal Representative Radu COVACI - Chief Inspector</p>
<p><i>Partner 5</i> Giurgiu Municipality Legal Representative Adrian ANGHELESCU - Mayor</p>	<p><i>Partner 6</i> Comana Municipality Legal Representative Aurel ENACHE- Mayor</p>

www.interregrobg.eu

Project: „Partnerships for Overcoming the Disasters for a safe region”, acronym POD,
e-MS code: ROBG-427, is cofinanced by the European Union through European Regional Development Fund
under the Interreg V-A Romania-Bulgaria Programme



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND
INVESTING IN YOUR FUTURE!



GOVERNMENT OF ROMANIA



GOVERNMENT OF BULGARIA

ROMANIA - BULGARIA



Giurgiu County Council

Bucharest Blvd. No.10, Giurgiu, Romania,
postal cod: 080045, tel.: 0040 372-462626, fax: 0040 372-462665,
email: cjs@cjgiurgiu.ro, http://www.cjgiurgiu.ro

<p>Partner 7 Singureni Municipality Legal Representative Patuleanu Marian- Mayor</p>	<p>Partner 8 Prundu Municipality Legal Representative Cătălin CORBEA- Mayor</p>
<p>Partner 9 Izvoarele Municipality Legal Representative Silviu-Marius CAZACU- Mayor</p>	<p>Partner 10 Schitu Municipality Legal Representative Ionel PAȘOL- Mayor</p>
<p>Partner 11 Gostinu Municipality Legal Representative Dumitru VĂCARU- Mayor</p>	<p>Partner 12 Dve Mogili Municipality Legal Representative Bojidar Dimitrov Borisov- Mayor</p>

**PREȘEDINTE
DE ȘEDINȚĂ**

**SECRETAR
GENERAL**

www.interregrobg.eu

SECRETAR GENERAL *Pentru corespondență*

Project: „Partnerships for Overcoming the Disasters for a safe region”, acronym POD,
e-MS code: ROBG-427, is cofinanced by the European Union through European Regional Development Fund
under the Interreg V-A Romania-Bulgaria Programme